


Les séquences de frontières symboliques

A better life se présente dans un genre entièrement fictionnel et proche du drame. Le film raconte l'histoire d'un immigré mexicain résidant en Californie, Carlos (Demian Bichir), où il travaille comme jardinier.

Bien qu'il y ait plus d'une dizaine d'années que Carlos a traversé illégalement la frontière géographique entre les États-Unis et le Mexique, il est encore un sans-papier. Pour lui, la frontière n'a jamais été surpassée.

Ici, la frontière est davantage une question de mémoire chez les personnages. Elle est d'ordre symbolique et elle se construit par de nouvelles limites, comme les stéréotypes ethniques, économiques et linguistiques.

A better life est le seul film du corpus qui se déroule aux États-Unis. D'ailleurs, c'est une production étasunienne dont les rôles principaux sont interprétés par des acteurs mexicains et "chicanos".

Pour comprendre le fonctionnement de la frontière au sein du film, cette partie est divisée en trois points et j'en expliquerai six séquences.

La première section est composée de deux séquences où la frontière n'apparaîtra que dans les dialogues des personnages ; leur but diégétique est de présenter une importante offre à Carlos.

Dans la deuxième section, on travaille sur deux séquences qui matérialisent les frontières imaginaires de Carlos ; par le biais des mouvements du cadre, la frontière est aperçue comme un aspect de forme et non seulement de contenu.

Finalement, dans la troisième section, il y a deux découpages où la frontière est rendue symbolique à travers une réécriture des stéréotypes sociaux et raciaux. Ces séquences montrent « le corps » comme un nouveau degré de frontière : le corps peut, par lui-même, marquer des limites.

2.2.3.1 Pour surpasser la frontière

Le découpage correspond à un dialogue que Carlos soutient avec son patron et ami, Blasco (Joaquín Cosío). Cette conversation se déroule dans deux séquences qui constituent un seul axe thématique. Elles sont présentées dans une succession alternée, car, depuis la chronologie du récit, elles sont séparées par une autre séquence qui montre d'autres personnages de l'histoire dans des situations « simultanées ».

Les deux séquences partagent la cadence, les mêmes principes du montage et, donc, la manière de raccorder. Parmi elles, il y a toujours un plan général pour

situer, suivi d'un plan d'ensemble de personnages et puis de plans poitrines ou de gros plans pour montrer la conversation des personnages avec un rythme commun : champ d'un personnage et contre-champ de l'autre (la composition traditionnelle du cinéma narratif).

Tous les plans des séquences sont réalisés avec une caméra fixe, elle n'est jamais à l'épaule (une autre composante du cinéma traditionnel). Les dialogues des personnages sont en espagnol, car les deux sont des immigrants mexicains. J'ai choisi ces deux séquences parce qu'elles contiennent des éléments clés sur l'image que les personnages ont de la frontière. Cette information sur la frontière ne sera pas présentée à travers l'image, mais dans le son, voire dans les dialogues.

La première séquence est composée de 9 plans. Elle se passe lors d'un parcours quotidien du travail dans une camionnette. La caméra est accrochée au véhicule, pour effectuer un travelling en arrière. Blasco est au volant (c'est une sorte de personnage actif), Carlos est le copilote (c'est un personnage passif). Il fait jour. Lors du trajet, Blasco dit à Carlos qu'il va bientôt rentrer au Mexique, il veut lui vendre sa voiture, ses outils du travail et même lui transmettre ses clients. Cette partie possède l'intrigue principale du récit.

La camionnette qui sert de toile de fond, ou conteneur des personnages, acquiert un nouveau sens. Elle n'est pas qu'un moyen de transport, mais elle symbolise : "el mero, mero sueño americano". Le véhicule devient une possibilité pour que Carlos réussisse. Au sens figuré, si Carlos l'achète il pourra trouver le véritable "otro lado". Dans les plans 4 et 5, selon Blasco, si Carlos ne prend pas cette affaire, il reviendra en arrière : " Te regresas a la misma esquina donde te recogí hace seis años. Rogando por chamba¹ con toda la bola de mojadados² carnal. Escondiéndote de la migra". Lors de la séquence Carlos est assez passif, il communique, il se limite à dire qu'il n'achètera pas "la troca³."

La seconde séquence est composée de 20 plans qui durent 2 minutes et 15 secondes. C'est la suite de la conversation précédente. Elle se déroule à l'extérieur lorsque les personnages sont assis en train de manger à côté d'un camion de fast food. Le dialogue se déroule également avec le même rythme : le champ, contre-champ et plan d'ensemble. Au long de la séquence, le son vient du camion (encore

¹ Du travail.

² Les dos mouillés.

³ Mot utilisé par les frontaliers du nord du Mexique, ainsi que pour les Mexicains résidant aux États-Unis. Troca est dérivé de l'anglais Truck qui en *spanGLISH* donne troca.

un véhicule qui signifie réussir), c'est une émission de radio en espagnol. Blasco continue sa proposition, Carlos refuse. Dans le plan 5, il dit : "No hay nada en este mundo que quisiera más que comprar tu troca". Toutefois, le dialogue des plans 8, 9, 10 et 11 informe que la situation de Carlos aux États-Unis est encore irrégulière : "No te acuerdas del abogado que me tranzó¹ toda la lana², güey ? Que es que me iba a arreglar los papeles. Sin papeles no puedo conseguir licencia ¿Qué pasa si me para la policía por un paro³ jodido? Tu sabes muy bien lo que me pasa. Me retachan pa'tras⁴..."

La "troca", comme porte vers le succès, n'est pas compatible avec Carlos. Il est un sans papiers, il est un sans papiers, sans droits ; il ne peut pas prendre de risques mais Blasco insiste. Dans les plans 13 et 14, Blasco « éclaire » l'image de la frontière chez Carlos, il lui dit aussi que la traversée n'est plus ce qu'elle était : "¿Qué tal si te agarra la migra y no tienes nada ? A la migra le vale madres⁵ separar padres e hijos. Desde el eleven-nine las cosas ya no son iguales. Ya no se trata nada más de darse una vueltecita por Juárez y regresar. Son tres días en el desierto. Ahí está mi primo Ernesto ni sus restos encontraron".

Blasco reproduit le discours des nouvelles conditions migratoires des États-Unis. Puis, il insiste (plan 16), acheter la "troca" est vaincre la frontière à jamais : "¿De verdad quieres tus papeles ? ¿Quieres ser legal ? Pues comprame la troca. En dos meses ahorras lo suficiente para contratar un abogado chingón⁶." Au plan 18, Carlos dit qu'il préfère la passivité après le départ de Blasco. "Me voy a quedar calladito, con la cabeza agachada. Tratando de permanecer invisible, mano⁷".

Sans doute, la frontière qui s'est construite lors de ces deux séquences n'est pas visuelle, mais une réalité vécue. En termes techniques elle serait sonore, par exemple, puisqu'elle est « dite », « prononcée », elle est « évoquée » lors de dialogues comme une question qui existe dans des souvenirs et de lieux d'évocations des personnages. À la limite, la frontière est confrontée à une « camionnette » qui semble vouloir la défier. En général, la frontière est ici imaginaire, elle est dans la « sonorité » et se construit dans le hors-champ.

¹ En espagnol mexicain "tranzar" veut dire profiter de quelqu'un.

² Argent en « mexicain » familier.

³ Dans ce contexte, "paro" équivaut à truc.

⁴ "Retachar" signifie renvoyer, "pa'trás" est la traduction directe à l'espagnol de l'anglais (go back). Dans l'ensemble "retachar pa'tras" est un mot du spanglish qui veut dire renvoyer en arrière, au sud.

⁵ N'avoir aucun intérêt pour rien.

⁶ Une personne douée.

⁷ Mec.

2.2.3.2 Les frontières imaginaires et formelles

Cette sous-partie est intégrée dans les découpages de deux séquences dont la frontière est rendue plus visuelle que sonore.

La première s'effectue lorsque Carlos finit son travail et rentre à sa maison. Il se fait accompagner par Blasco dans la fameuse camionnette. C'est lors du trajet que la frontière interne de Carlos se « matérialise » au travers un jeu de mouvements de caméra. La deuxième séquence se passe alors que le protagoniste doit se rendre au travail, mais par ses propres moyens.

Elle commence quand Carlos prend le bus pour aller à l'endroit où lui et d'autres immigrants attendent que quelqu'un les prenne pour travailler.

2.2.3.2.1 Les travellings de la camionnette

La séquence de parcours quotidien de Carlos commence avant que le soleil se couche et finit avec la nuit. Elle est composée de 31 plans qui se succèdent en deux minutes et cinq secondes. Les 21 premiers plans ont du mouvement et se font accompagner d'une musique extra-diégétique (*Una carta perdida* d'Antonio Aguilar) qui donne de rythme au montage ; la chanson disparaît au plan 22, quand la camionnette et la caméra s'arrêtent et restent fixes.

En ce qui concerne le PV de la séquence, sa monstration bascule entre externe et interne. D'un côté on voit Carlos et d'un autre on voit ce qu'il voit. Donc, cette séquence a deux étapes : celle du mouvement et celle du repos.

La force de l'extrait réside dans une série de travellings qui s'y déroulent. Ces mouvements commencent dès le premier plan et s'arrêtent au vingtième. Hormis le plan 21, où il y a un balayage, les 10 derniers sont des plans fixes.

Afin d'étudier la séquence, j'ai fait un schéma supplémentaire au découpage. J'ai classé l'extrait en plans extérieurs (Ex) et intérieurs (In). Ensuite, j'ai fait un classement des mouvements de caméra, après avoir remarqué l'importance qu'ils avaient dans la construction filmique de la frontière.

La classification est la suivante : travelling avant (TA), travelling en arrière (TEA), travelling latéral de gauche à droite (TG), travelling latéral de droite à gauche (TD), travelling vertical bas (TB), panote (P), plan fixe (F) – sachant que certains plans combinent deux mouvements.

Table informative de la séquence de travellings de la camionnette

Classification des mouvements	Plans par ordre du récit	
	Plans extérieurs	Plans intérieurs
<p>TA : Travelling légèrement en avant. Ex (1).</p> <p>TA : Travelling avant. In (9).</p> <p>TA-TD : Travelling avant avec un léger mouvement latéral de droite à gauche. Ex (3).</p> <p>TE : Travelling en arrière. In (5, 12, 17, 19).</p> <p>TG : Travelling latéral de gauche à droite. In. (4, 6, 8, 10, 14, 16, 22).</p> <p>TD : Travellings latéral de droite à gauche Ex 7, 11, 13, 15, 20.</p> <p>TB : Travelling vertical bas. Ex (18).</p> <p>TB-P : Travelling vertical bas qui panote vers la gauche. Ex (2).</p> <p>P : Panote de gauche à droite. Ex (21).</p> <p>F : Fixe. Ex 23, 25, 27, 29, 30, 31.</p> <p>F : Fixe. In (24, 26, 28).</p> <p>La séquence dans l'ordre chronologique</p> <p>1TA + 2 TB-P+ 3TA-TD + 4 TE-TD + 5TE+ 6TG + 7TD + 8TD + 9TA + 10TG + 11TD+ 12TE+ 13TD + 14TG + 15TD + 16TG + 17TE + 18TB + 19TA+ 20TD + 21P +22F + 23F + 24F + 25F + 26F + 27F +28F + 29F + 30F + 31F.</p> <p>3 EX + 3 IN +1EX + 3 IN + 1 EX + 1 IN + 1 EX + 1 IN + 1 EX + 2 IN + 1 EX + 1 IN+ 1 EX + 2 IN + 1 EN + 1 IN + 1 EX + 1 IN + 1 EX + 1 IN + 3 EX.</p>	<p>1 TA</p> <p>2 TB-P</p> <p>3 TA -D</p> <p>7 TD</p> <p>11 TD</p> <p>13 TD</p> <p>15 TD</p> <p>18 TB</p> <p>20TD</p> <p>23 F</p> <p>25 F</p> <p>27 F</p>	<p>4 TE-TD</p> <p>5 TE</p> <p>6 TG</p> <p>8 TD</p> <p>9 TA</p> <p>10 TG</p> <p>12 TE</p> <p>14 TG</p> <p>16 TG</p> <p>17 TE</p> <p>19 TA</p> <p>21P</p> <p>22 F</p> <p>24 F</p> <p>26 F</p> <p>28 F</p>

Ce schéma a été guidé par le numéro des photogrammes du syntagme de plans de la séquence. Les plans sont accompagnés par la lettre du mouvement de caméra et ils indiquent aussi s'il s'agit de plans extérieurs ou intérieurs.

Dans le premier plan Carlos est dans un jardin, au moment de finir son travail. Blasco est à ses côtés. Bien qu'ils soient éclairés, la source de lumière la plus importante est derrière eux, où il y a la mer. Puis les deux personnages abandonnent le cadre. La monstration est externe.

Le plan suivant suit par un raccord de mouvement, il montre une camionnette dans l'ombre, qui traverse le cadre de droite à gauche, et avec un panoramique vertical, il fait voir que c'est Blasco qui conduit. Avec un autre de raccord de mouvement, le troisième plan rapproche de la mer qu'on voyait auparavant. Avec un travelling en avant, le champ montre trois hommes en tenue de surf, ils sont bien éclairés par la lumière.

Dès le troisième plan et jusqu'au vingtième, la séquence bascule entre plans extérieurs et intérieurs qui se font avec des travellings. Les premiers sont des panoramiques des quartiers de Los Angeles et les deuxièmes de gros plans de Carlos à l'intérieur de la camionnette. À partir du plan 3, les travellings jouent entre « Los Angeles » et « Carlos ». Voici le procédé: **3 IN + 1 EX + 3 IN + 1 EX + 1 IN + 1 EX + 1 IN + 1 EX + 2 IN + 1 EX + 1 IN + 1 EX**.

Il y a 11 plans intérieurs et 6 extérieurs. Comme Carlos est toujours dans la camionnette, les jeux de travellings en arrière et latéraux montrent un personnage passif et « renfermé ». Il ne bouge pas, ce sont les autres qui le font dans les plans extérieurs. En effet, d'après la liste, il y a plus de plans intérieurs qu'extérieurs. La fonction du travelling chez Carlos a un effet introspectif. Le montage de plans le montre avec trois types de mouvement : travelling en arrière, latéral de gauche à droite et un seul travelling avant. Dans la logique du montage, les plans extérieurs se font en travelling latéral de droite à gauche, ils suivent le regard de Carlos.

Les travellings et leurs raccords construisent non pas le parcours quotidien de Carlos, mais ses frontières internes ou imaginaires.

Il est dedans, dans une « voiture-caisse », ce sont les autres qui sont dehors et qui bougent. Avec toute la série de plans en travelling, la séquence amène dans des quartiers résidentiels où il y a des riches, des familles, des maisons et de la joie. Ces plans se passent lorsqu'il fait jour. Lorsqu'il fait nuit, les plans extérieurs sont plus décadents et font voir que Carlos se rapproche de sa maison. Puis, le parcours

finit. Carlos sort de la voiture, mais une fois à l'extérieur, la caméra reste fixe et ne bouge plus. C'est lui qui sortira du cadre. Cette séquence est prémonitoire dans le film. Les travellings et la soudaine fixité de la caméra ont beaucoup d'importance dans la construction de la frontière ou les frontières de *A better life*, comme on le verra plus tard dans la recherche.

2.2.3.2.2 Les travellings de la rue

Dans l'histoire du film, l'extrait se déroule le lendemain de la séquence précédente. Blasco est parti pour vendre sa camionnette, Carlos est donc obligé de revenir dans la rue et il cherche du travail avec d'autres immigrants.

La séquence est aussi un parcours. Elle est composée de 9 plans d'une durée de 1 minute 11 secondes. Elle est accompagnée par une musique extra-diégétique instrumentale qui produit un effet dramatique.

À la différence de la séquence antérieure, ici les plans sont plus longs et donc moins nombreux. Des neuf plans, il n'y en a que trois qui ont du mouvement ; toutefois les travellings sont plus complexes et plus longs que les plans antérieurs. Dans cette séquence il n'y a que deux plans qui sont intérieurs, les autres plans sont dehors.

Les premiers plans de la séquence sont fixes et se suivent par des raccords d'axe. Ils montrent Carlos à l'extérieur, à côté d'un arrêt de bus. Avec un raccord de mouvement, dans le troisième plan Carlos apparaît assis à l'intérieur du bus ; la caméra fait un travelling avant et se rapproche du visage de Carlos. Le travelling devient donc une affaire d'introspection sur le personnage.

Les véritables travellings commencent dans le plan 4, lorsque Carlos sort du bus. Le champ montre la porte fermée du bus, puis elle s'ouvre et Carlos sort. Il est de face dans le centre et commence à marcher, la caméra se lève et le suit. En termes techniques, il s'agit dans un travelling qui combine un vertical haut avec un travelling avant, qui alterne la monstration interne avec l'externe.

Avec un raccord de direction, le plan 5 continue le parcours de Carlos avant. Il présente ce que Carlos découvre en même temps que le spectateur. Le plan est un travelling combiné, sauf que celui-ci ajoute aussi un changement d'angle. Voici le procédé : le travelling vertical commence en bas et monte graduellement en balayant le champ de gauche à droite, et avant que le mouvement finisse, l'angle de focalisation change aussi.

Les combinaisons de mouvements commencent par montrer les visages de personnages figurants : des immigrants illégaux, ensuite un changement d'angle s'ajuste dans un sens narratif pour présenter un nouveau personnage dans l'histoire (Santiago), et puis l'angle le rend flou et met Carlos au premier plan.

Le plan 6 est plus simple et court. Il est fixe. Il montre ce que les immigrants voient, ou plutôt attendent : une camionnette. On entend dire : “¿Cuántos? ¿Cuántos?”. Le plan 7 se fait de l'intérieur du véhicule et montre ce que le chauffeur voit : des immigrants qui crient en espagnol : “¿Cuántos? ¿Cuántos?” Le conducteur dit : “Necesito dos.” Le plan 8 revient à l'extérieur et montre le chauffeur dans la camionnette. Dans le plan 9, il y a Carlos au fond qui ne bouge pas. La caméra reste fixe.

Les travellings ne se présentent que dans trois plans, le déplacement dans le bus et celui que Carlos fait à pied pour rejoindre les autres immigrants. Les six plans restants sont fixes. Les intérieurs sont pris dans un moyen de transport, les autres sont dans la rue. Ici, l'importance des déplacements de caméra réside dans le fait qu'ils ne construisent pas qu'un parcours de Carlos, mais ils réaffirment la frontière interne chez le personnage.

Les mouvements sont moins nombreux, plus longs et les combinaisons plus complexes, dans une analogie de la situation interne que vit le personnage. Les travellings « déplacent » le personnage « vers la rue » et les plans fixes mettent l'accent sur le fait qu'il ne bouge plus, donc qu'il est au chômage.

2.2.3.3 Les autres frontières

Dans *A better life*, la frontière n'est pas seulement une question qui se présente « matérielle », en termes filmiques, à travers le son ou les mouvements de caméra ; ici elle va plus vers les frontières symboliques.

Cette dernière sous-partie intègre les découpages de deux séquences où la frontière acquiert de nouvelles constructions. Les prochains extraits ne concernent plus les problématiques de Carlos, mais celles de son enfant.

Luis est un jeune collégien d'une quinzaine d'années, fils de l'immigrant mexicain Carlos. Luis est né aux États-Unis, il est donc un Étasunien d'origine mexicain : un “chicano”. Il a été abandonné par sa mère quand il était petit. Dans l'histoire, il vit sa période rebelle avec une certaine honte pour son origine.

Je précise que les deux prochaines séquences se déroulent en anglais, mais pour la description des découpages j'utilise les dialogues en espagnol.

2.2.3.3.1 Le corps comme frontière

Suite à une bagarre au collège, Luis se fait arrêter par un surveillant de l'école. La séquence du premier découpage commence justement lorsqu'il est au poste de police. L'extrait est composé de 26 plans fixes. Les quatre premiers se font sur des photographies qui montrent des poitrines nues d'hommes tatoués. Il y a des fiches descriptives sur le type de crime qu'ils ont commis ainsi que sur la localisation de certains groupes de mafia à Los Angeles. Les hommes sur les photos sont tous des "chicanos". Simultanément aux images, on entend des voix hors-champ : "¿Por qué lo golpeaste?" et puis : "No sé mano. No es para tanto."

Après les quatre plans de localisation du commissariat, le plan 5 montre un policier, le plan 6 montre Luis. Les deux personnages sont dans un dialogue qui se raccorde suivant les règles : champ, contre-champ et plan d'ensemble. Lors des plans d'ensemble on voit une femme blonde qui prend note de la conversation. Comme le policier considère que Luis fait partie d'un « gang », dans le plan 8 il demande à Luis d'enlever son tee-shirt : "Necesito fotos de tus tatuajes". L'adolescent le prends mal : "¿Por qué creen que todos los chicanos son pandilleros?".

Torse nu, Luis montre qu'il n'a pas de tatouages, donc le policier finit son interrogatoire. La frontière est très lisible car elle reconstruit des stéréotypes raciaux basiques. Elle est dans le corps lui-même. Les deux hommes blancs interrogent l'adolescent de peau mate. Suite à sa bagarre, le fait que Luis soit "chicano" augmente les possibilités qu'il fasse partie de groupes mafieux ; surtout après le conflit que Luis a démarré.

Les frontières sont imaginaires, elles posent des limites « raciales » davantage chez le policier et la secrétaire.

2.2.3.3.2 Les autres limites

La prochaine séquence est liée à celle de l'interrogatoire de Luis. Elle se déroule lors d'une conversation entre Luis et son ami Facó (Boby Soto). Les deux jeunes parlent de la bagarre au collège. Facó manifeste son manque identitaire et son besoin d'appartenance.

La frontière se présente à travers le corps. De façon technique, elle est visible grâce à certaines compositions du cadre et mouvements de caméra. Sans oublier le contenu des dialogues et des présentations stéréotypées des personnages.

Le premier plan est un travelling latéral qui se fait dans un espace ouvert. Il commence avec le plan poitrine d'un homme torse nu et tatoué, qui est de profil à côté d'une voiture. Le travelling balaye de gauche à droite et montre un... deux... trois hommes en chemisette qui discutent et boivent de la bière. Le travelling montre le parc qui est au fond, puis il s'arrête et présente au centre un plan panoramique de Facó et Luis qui jouent football. Ce travelling se fait accompagner d'une musique intradiégétique qui provient de la voiture, elle parle de Californie et des gangs. Ce premier plan n'est pas qu'une introduction panoramique, mais une présentation de la frontière, une frontière dont un corps tatoué qui n'établit pas de stéréotypes, mais des limites et des appartenances.

Avec un raccord de mouvement, dans le plan 2 on voit Luis puis Facó. À nouveau, le dialogue dans un jeu habituel de champ, contre-champ et plan d'ensemble. Ce qui est intéressant, c'est la composition de certains de ces plans. D'emblée Luis est présenté avec un ballon de football, tandis que Facó laisse une bière par terre. Ils parlent et projettent dans l'avenir. Ils cherchent à s'affirmer et à définir leur identité. Des deux, Facó est celui qui a plus besoin de reconnaissance et d'affirmation.

Tous les deux sont dans une sorte de frontière ou de limite entre deux chemins opposés. Cela se rend visible dans le plan 13 lorsqu'on montre les deux personnages face à face. Facó est à gauche et Luis à droite¹. Le premier est dans un cercle, comme s'il était enfermé dans un chemin tracé ; en revanche Luis est en dehors du cercle, mais il n'en est pas loin. Il tient encore le ballon et Facó le regarde. Le ballon signifie avoir le pouvoir. Luis dit : "Si meto la bola, me va a ir bien en todo." Malgré leur amitié, le champ des plans les met dans un contexte d'opposition qui s'accroît au long de l'histoire.

Alors qu'ils discutent, Celo (Richard Cabral) arrive. Ce dernier est un initié dans les gangs. Il est un "chicano" stéréotypé qui dirige un des gangs du "barrio" où Luis et Facó habitent. Avec un raccord de mouvement, il « marche » ; il commence une discussion avec les deux jeunes qui le suivent. Les trois marchent ensemble en direction de la caméra. Puis Celo s'éloigne et monte les escaliers, mais Facó l'arrête pour lui demander s'il peut faire partie du gang.

Voici le déroulement visuel des plans : Celo est en haut en angle contre-plongée et Facó en bas en angle plongé. Des frontières imaginaires sont tracées

¹ Voir les découpages analytiques de *Les autres limites de la frontière*, photogramme 13, p. 191.

dans la séquence. Celo est « supérieur » car il est dans les escaliers ; Facó, qui est en bas, est « inférieur ». Il est en bas mais il veut le suivre. Celo continue à monter. En haut l'attendent quatre hommes ; ce sont les mêmes que ceux du premier plan. La boucle se ferme. Celo est de dos et lui répond : “Na, no te gustaría homi. Acabar muerto o en la pinta. No lo sé. Dime en ocho días.” La frontière acquiert ici une valeur différente. Elle est symbolisée par les limites que les deux adolescents veulent surpasser. Mais aussi par les corps des “chicanos” qui réaffirment leur sentiment d'appartenance à travers leurs tatouages, ces cicatrices qui les définissent comme groupe et qui établissent des barrières, des « murs » à ne pas violer ou transgresser à moins que l'on fasse partie du groupe.

La frontière est inversée. Ils sont aux États-Unis, la frontière physique a été traversée il y a longtemps par leurs proches, mais ils n'appartiennent ni au Nord, ni au Sud. Ils sont les nouveaux “Pachucos” d'Octavio Paz. Leurs tatouages sont une quête identitaire, qui attire Facó et qui le met dans une frontière intérieure : la limite entre les suivre ou faire son propre chemin.

Découpages analytiques et syntagmes de plans de *A better life*

2.2.3.1 Pour surpasser la frontière (Première partie)

2. Déroulement de l'histoire, 2. Devenir quelqu'un d'autre. Macro Séquence 3, Séquence 5 (07 :04 - 08 :02)



1



2



4



7

8¹

2.2.3.1 Pour surpasser la frontière (Première partie)

PLAN		BANDE-IMAGE			BANDE-SON		
N	DURÉE	DESCRIPTIF	CAMÉRA Taille, angles, mouvements	ÉCLAIRAGE ET COULEURS	RACCORD	DIALOGUE IN ET HORS-CHAMP	BRUITS ET MUSIQUE
1	4s	Carlos est de face à gauche du cadre. Il mange.	GP en angle horizontal. Travelling arrière.	Couleurs chaudes.	Champ.	Blasco Hors-champ : "Date cuenta compa."	Musique de fondhors-champ.
2	5s	Blasco est de face à droite du cadre. Il conduit.	=	=	Contre-champ.	Blasco In. No te estás comprando sólo una troca o un negocio. Esto es el mero, mero sueño americano."	=
3	3s	Carlos est de face à gauche du cadre.	=	=	Champ.	Carlos In. "No voy a comprar tu troca."	=
4	15s	Carlos est à gauche, Blasco est à droite.	PM en angle horizontal normal. Travelling en arrière.	=	Plan d'ensemble.	Blasco In. " Pus tu sabes, pero te la vendo a tí o se la vendo al primero que se ponga listo. Pus tu sabes. Tu escoges. Pero, date cuenta que si se la vendo a otro pendejo tu ya te jodiste. Te regresas a la misma esquina donde te recogí hace seis años.	=
5	6s	Carlos est de face à gauche du cadre.	GP sur le personnage. Horizontal. Travelling en arrière.	=	Champ.	Blasco hors-champ. Rogando por chamba con toda la bola de <u>mojados carnal</u> . Escondiéndote de la migra. Sin saber qué vas a comer al día siguiente.	=
6	5s	Blasco est de face à droite du cadre.	=	=	Contre-Champ.	Blasco In. Pero si me compras a mi chiquita. Te doy la herramienta. Todos mis clientes compa.	=
7	4s	Carlos est à gauche.	=	=	Cut sec. Champ.	Blasco hors-champ: No hombre, serías tu propio patrón, carnal.	=
8	4s	Blasco est de face à droite du cadre, il sort un portable.	=	=	Contre-Champ.	Blasco in. Mirame a mí. Cruce sin nada. Y ahora me regreso a mi propio ranchito compa."	Musique de fond hors-champ + sons de portable In.
9	6s	Carlos est à gauche.	=	=	Champ.	Carlos In. "Pos yo no me quiero regresar".	=

¹ Les 5 figures sont des photogrammes pris de *A better life*, 2011, © *Op.cit.*

2.3.1.2 Pour surpasser la frontière (Seconde partie)

3. Problématique, 3. La proposition, Macro Séquence 5. La proposition, Séquence 9 (11 :14-13 :30)



1a



1b



2



3



4



8



19



20¹

¹ Les 8 figures sont des photogrammes pris de *A better life*, © *ibid.*

2.3.1.2 Pour surpasser la frontière (Seconde partie)

PLAN		BANDE IMAGE			BANDE SON		
No	DURÉE	DESSCRIPTIF	CAMÉRA Taille, angles	ÉCLAIRAGE ET COULEURS	RACCORD	DIALOGUE IN ET HORS-CHAMP	BRUITS ET MUSIQUE
1	9s	Une voiture traverse le cadre de droite à gauche. En bas du cadre, il y a cinq hommes assis sur le trottoir. Après le mouvement, un camion de fast-food est à droite.	Plan d'ensemble. Panote de gauche à droite.	Il fait jour. Couleurs chaudes.	Panoramique.	Blasco In: "Voy a tener marranitos."	Son hors champ d'une émission de radio en espagnol + voix in.
2	4s	À droite au premier plan, Blasco et Carlos mangent, assis sur un trottoir.	Plan rapproche taille. Fixe.	Les personnages sont illuminés.	Panoramique.	Blasco In: Claro que también vamos a vender sandwichitos, refrescos, aparatos electrónicos güey. Todo el pedo carnal.	=
3	4s	À gauche du cadre, Carlos regarde vers gauche.	Plan poitrine. Angle normal fixe.	=	Champ.	Blasco Hors-champ: Entrega de paquetes." Carlos In: "¿Pero paquetes a quién? Si estamos todos aquí."	Son en off d'émission de radio.
4	4s	À droite du cadre, Blasco est de face.	PP. Angle horizontal fixe.	=	Contre-Champ.	Blasco In: "¿Cuál es el problema carnal? ¿El dinero?"	=
5	5s	À gauche du cadre, Carlos est de trois quarts.	=	=	Champ.	Carlos In: "Blasco güey. No hay nada en este mundo que quisera más que comprar tu troca."	=
6	2s	Blasco est à droite.	=	=	CC.	Blasco In: "¡Hazlo !"	=
7	4s	Carlos est à gauche.	=	=	CC.	Carlos In: "No puedo güey."	=
8	5s	À droite, Blasco et Carlos.	PRT Angle fixe.	=	Panoramique.	Carlos In: "¿No te acuerdas del abogado este que me tranzó toda la lana, güey ?"	=
9	4s	Blasco est à droite.	PP Angle fixe.	=	CC.	Carlos Hors-champ: "Que es que me iba a arreglar los papeles."	=
10	5s	À droite, Blasco et Carlos.	PRT Angle horizontal fixe.	=	Panoramique.	Carlos In: Sin papeles no puedo conseguir licencia. ¿qué pasa si me para la policía por un paro jodido?	=
11	6s	À gauche du cadre, Carlos est de trois quarts.	PP Angle horizontal normal fixe.	=	Champ.	Carlos In: Tu sabes muy bien lo que me pasa. Me retachan pa'tras. Y luego Luis ¿qué crees que le va a pasar a mi hijo ?"	=
12	4s	Blasco est à droite.	=	=	CC.	Blasco In: "¿ No te haz puesto a pensar	=

						lo que le va a pasar si no compras la troca ?	
13	14s	À gauche du cadre, Carlos est de trois quarts.	PP Angle normal fixe. Léger zoom sur le personnage.	=	Champ.	Blasco Hors-champ : ¿Qué tal si te agarra la migra y no tienes nada ? A la migra le vale madres separar padres e hijos. Desde el eleven-nine las cosas ya no son iguales. Ya no se trata nada más de darse una vueltecita por Juarez y regresar. Son tres días en...	=
14	4s	À droite, Blasco est de face.	PP Angle horizontal fixe avec zoom.	=	CC.	Blasco In : el desierto. Ahí está mi primo Ernesto – se signe- ni sus restos encontraron.	=
15	11s	À droite, Blasco et Carlos.	PRT Angle horizontal normal fixe.	=	Panoramique.	Blasco Hors-champ . Imaginate si te quedas en el mismo barrio, mandando a Luisito a la misma escuela con la misma bola de vagos.	=
16	20s	À gauche du cadre, Carlos est de trois quarts.	=	=	Champ.	Blasco Hors-champ . De verdad quieres tus papeles ?¿Quieres ser legal ? Pues comprame la troca carnal. En dos meses ahorras lo suficiente para contratar un abogado chingón.”	=
17	2s	Blasco est à droite.	=	=	CC.	Carlos Hors-champ : “¿Sabes qué ?	=
18	20s	À gauche du cadre, Carlos est de trois quarts.	=	=	Champ.	Carlos In : Cuando tu te regreses, yo me busco otro jale con alguien más y ahí muere. Me voy a quedar calladito, con la cabeza agachada. Tratando de permanecer invisible, mano.	=
19	3s	Blasco est à droite.	=	=	CC.		=
20	20s	À gauche du cadre, Carlos se met debout et sort du cadre.	=	=	Champ.	Carlos Hors-champ ¡Vámonos a trabajar !”	=

2.2.3.2.1 Les travellings de la camionnette

1. Problématique, 3 La proposition, Macro Séquence 7 Blasco s'en va, Séquence 11 (14 :53- 16 :58)





15



17



18a



18b



19



20



22



23



24



29



31¹

¹ Les 23 figures sont des photogrammes pris de *A better life*, © *ibid.*

2.2.3.2.1 Les travellings de la camionnette

PLAN		BANDE-IMAGE			BANDE-SON	
No	DURÉE	DESCRIPTIF	CAMÉRA Taille, angles, mouvements	ÉCLAIRAGE ET COULEURS	RACCORD	BRUTTS, MUSIQUE ET PAROLE
1	7s	Au premier plan, au centre un peu vers la gauche, Carlos est de profil dans un jardin. Il met un sac sur une brouette qui porte déjà deux sacs, ainsi que des outils de travail. À gauche, Blasco est de face avec une fourche. Puis, Carlos et Blasco sortent du cadre vers la gauche. Au fond, à droite du cadre, il y a le bout d'une route et une plage.	Plan d'ensemble. Angle horizontal normal. Léger travelling en avant.	Des couleurs chaudes. La principale source d'éclairage se trouve en bas à droite.	De mouvement.	Son off de musique.
2	8s	a) Avant le mouvement, une camionnette traverse le cadre de droite à gauche. Elle est conduite par Blasco. b) Après le tilt up. La camionnette est au centre dans l'ombre, à côté il y a des arbustes. Elle descend une rue pour rejoindre une route. En bas au fond, la mer et une maison à gauche.	PR. Angle vertical en plongée. Travelling vertical vers le bas qui panote vers la gauche.	=	De mouvement.	Son de voiture qui démarre hors-champ + Son off de musique. "Voló mi carta..."
3	4s	a) Avant le mouvement. Au centre, une file de cinq voitures. Dans la première qui est plus près de la droite du cadre il y a deux hommes en tenue de surfeur. Au centre à gauche un homme torse nu porte une planche de surf. Il marche pieds nus. Au fond, des maisons sur une vallée verte. b) Après le mouvement. L'homme torse nu passe s'approche au centre du cadre.	Plan d'ensemble. Horizontal normal + Travelling en avant avec un léger mouvement latéral de droite à gauche.	Des couleurs chaudes. La source d'éclairage est au centre.	De mouvement.	Son off de musique. con unas ansias locas de llegar...
4	5s	Au premier plan, un peu vers la droite, il y a Carlos qui va dans la voiture. Il est de face mais il regarde vers la droite.	Gros plan. Horizontal normal. Travelling en arrière qui	Des couleurs froides. La source d'éclairage est au centre.	De regard.	Son off de musique. a sus manos...

			bouge de gauche à droite.			
5	4s	Carlos est de face à gauche du cadre assis dans la camionnette. Il mange une pomme.	PP sur Carlos. Horizontal normal. Travelling en arrière.	Des couleurs froides. La principale source d'éclairage est à gauche sur le visage de Carlos. Le reste est sombre.	De direction.	Son off de musique. para que al fin mi vida...
6	3s	Au premier plan, la vitre de la camionnette. Après le mouvement, le visage de face de Carlos qui va dans la voiture.	GP sur Carlos. Horizontal normal. Travelling en arrière qui bouge de gauche à droite.	Couleurs froides. La source d'éclairage est au centre.	De regard.	Son off de musique. supiera dónde estoy.
7	4s	Au centre, au premier plan, une femme fait du jogging avec un chien. Au fond, des maisons résidentielles avec de grands jardins verts.	PE. Horizontal normal. Travelling latéral de droite à gauche.	=	De regard.	Son off de musique.
8	2s	Au premier plan au centre, Carlos est de face mais il regarde vers la gauche.	GP sur Carlos. Horizontal. Travelling en arrière de gauche à droite.	Des couleurs sombres mais chaudes. La principale source d'éclairage se trouve sur son visage.	De regard.	Son off de musique. La puse por áereo...
9	3s	Au premier plan, à droite Carlos est de dos, à gauche la vitre floue de la camionnette.	GP sur Carlos. Horizontal. Travelling en avant.	Des couleurs chaudes à l'extérieur de la camionnette, à l'intérieur des couleurs froides.	De regard	Son off de musique. por entrega inmediata,...
10	2s	Au premier plan, au centre Carlos est de face mais il regarde vers la gauche.	GP sur Carlos. en angle horizontal. Travelling en arrière de gauche à droite.	Des couleurs sombres mais chaudes. La principale source d'éclairage se trouve sur son visage.	De regard.	Son off de musique. y aun no he recibido...
11	3s	Au premier plan, deux couples se rejoignent au centre du cadre. Ils se saluent et s'arrêtent devant un restaurant avec un tableau lumineux qui dit Spanish Café et une	PE en angle Horizontal. Travelling latéral de droite à gauche.	Des couleurs chaudes. La principale source d'éclairage se trouve dans la gauche du	De regard.	Son off de musique. ay su contestación.

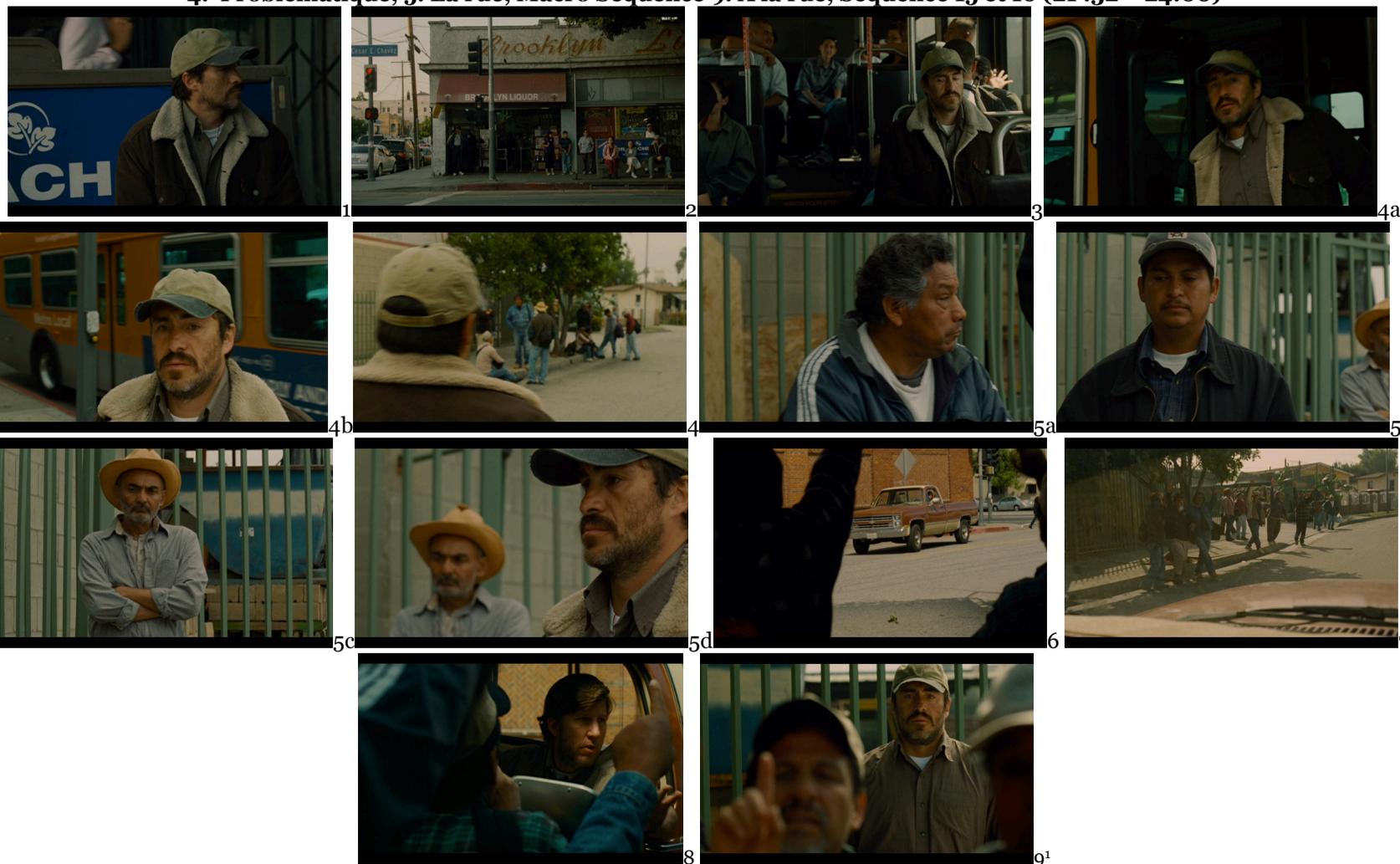
		affiche avec le nom : "El cholo."		cadre.		
12	3s	Au premier plan, au centre Carlos est de face mais il regarde vers la gauche.	GP sur Carlos. Horizontal. Travelling en arrière de gauche à droite.	Des couleurs sombres mais chaudes. La principale source d'éclairage se trouve sur son visage.	De regard.	Son off de musique.
13	4s	Avant le mouvement. Au fond à gauche, une famille de quatre membres marche sur un trottoir de gauche à droite. Après le mouvement, au centre on voit que ce sont des parents et des enfants juifs.	PE. Horizontal. Travelling en avant qui bouge de droite à gauche.	Des couleurs chaudes. La principale source d'éclairage est à gauche.	De regard.	Son off de musique. Se perdería mi carta, o no se la...
14	3s	Au premier plan la vitre de la camionnette, après le mouvement, le visage de face de Carlos qui va dans la voiture.	GP sur Carlos. Horizontal. Travelling en arrière de gauche à droite.	Des couleurs sombres mais chaudes. La principale source d'éclairage se trouve au centre.	De regard.	Son off de musique. entregaron. Talvez se la...
15	4s	À gauche trois hommes sont devant un restaurant asiatique, deux sont en train de se disputer. À droite, un homme et deux femmes asiatiques les regardent.	PE. Horizontal. Travelling latéral de droite à gauche.	Des couleurs froides. La source d'éclairage est proportionnée par l'éclairage publique.	De regard.	Son off de musique. escondieron, pa' que olvide....
16	3s	Carlos est de profil et regarde vers la gauche.	GP sur Carlos. Horizontal. Travelling en arrière de gauche à droite.	Des couleurs froides. La source d'éclairage se trouve au centre.	De regard.	Son off de musique. a mi amor.
17	2s	Carlos est de face.	GP sur Carlos. Horizontal. Travelling en arrière.	Des couleurs froides. La source d'éclairage se trouve au centre.	De regard.	Son off de musique.
18	5s	Au centre un immeuble avec une porte, un homme rentre. Après le mouvement, on voit qu'à l'intérieur il y a une croix lumineuse bleue.	PE. Vertical plongé. Travelling vertical vers le bas.	Des couleurs sombres. La source d'éclairage vient de la croix.	De regard.	Son off de musique. A lo mejor sus ojos...

19		Carlos est de face.	GP sur Carlos. Horizontal. Travelling en arrière.	Des couleurs sombres mais chaudes. La source d'éclairage qui était au centre a presque disparu.	De regard.	Son off de musique. leyeron en voz baja...
20	4s	a) Avant le mouvement, au premier plan, au centre de l'image cinq hommes parlent. Quatre sont chauves. Ils sont de face et ils parlent avec un cinquième qui s'appuie de dos sur une voiture. b) Après le mouvement, l'homme qui était de dos se tourne et regarde puis sourit en direction à la camera. Il a des cheveux long. Les quatre autres font pareil.	Plan moyen horizontal. Travelling latéral de droite à gauche.	Des couleurs sombres, lumière un peu jaune. La source d'éclairage est en haut, qui illumine les contours des deux visages des hommes de face. Les autres ne sont que des silhouettes obscures. Après le mouvement, quatre des cinq visages sont illuminés.	De regard.	Son off de musique. la carta que expresara...
21	2s	Carlos est de face.	GP sur Carlos. Horizontal normal. Travelling en arrière.	Des couleurs sombres. La source d'éclairage qui était au centre a presque disparu.	De regard.	Son off de musique. lo que la quiero yo.”
22	3s	a) Avant le mouvement, au centre, la façade d'une maison blanche ou beige. b) Après le mouvement, la maison est à gauche, et à la droite du cadre une camionnette s'arrête. Carlos en sort.	PE. Horizontal. Panote de gauche à droite.	Des couleurs sombres. Les seules sources d'éclairage sont dans la maison, et les phares de la camionnette.	De regard.	Son off de musique passe au deuxième plan + voiture qui s'arrête.
23	2s	Carlos est de face au centre du cadre. Il est hors de la camionnette, mais il regarde à l'intérieur.	PP sur Carlos. Horizontal normal. Fixe.	Les couleurs sont sombres. La source d'éclairage est sur Carlos.	De regard.	Son off de musique + son de porte qui se ferme hors- champ + Carlos In: “Ay te wacho mañana ¿no?” + Blasco Hors- champ : “No compa.”

24	2s	Blasco est de profil mais il regarde vers l'extérieur du cadre.	GP sur Blasco. Horizontal normal. Fixe.	Pénombre. La source d'éclairage est sur Blasco.	De regard.	Son off de musique + Blasco In: "Mañana no trabajamos."
25	2s	Carlos est de face au centre du cadre. Il regarde à l'intérieur.	PP sur Carlos. Horizontal normal. Fixe.	Les couleurs sont sombres mais chaudes. La source d'éclairage est sur Carlos.	Champ A.	Son off de musique + Blasco Hors-champ : "Voy a ver dónde me dan mejor precio..."
26	2s	Blasco est de profil mais il regarde vers l'extérieur du cadre.	GP sur Blasco. Horizontal normal. Fixe.	Pénombre. La source d'éclairage est sur Blasco.	Contre-champ B.	Son off de musique + Blasco hors-champ : por mi troca."
27	4s	Carlos est de face au centre du cadre. Il regarde à l'intérieur.	PP sur Carlos. Horizontal normal. Fixe.	Les couleurs sont sombres mais chaudes. La source d'éclairage est sur Carlos.	Champ A.	Son off de musique + Carlos hors-champ : "Así es. Entiendo."
28	2s	Blasco est de profil mais il regarde vers l'extérieur du cadre.	GP sur Blasco. Horizontal normal. Fixe.	Pénombre. La source d'éclairage est sur Blasco.	Contre-champ B.	Son off de musique + Blasco in : "Suerte compadre"
29	2s	Carlos est de face au centre du cadre. Il regarde à l'intérieur.	PP sur Carlos. Horizontal normal. Fixe.	Les couleurs sont sombres mais chaudes. La source d'éclairage est sur Carlos.	Champ A.	Son off de musique + Carlos In : "Suerte."
30	2s	Carlos est de profil au centre du cadre. Puis la camionnette part et Carlos commence à marcher.	PP sur Carlos. Horizontal normal. Fixe.	Les couleurs sont sombres mais chaudes. La source d'éclairage est sur Carlos.	Plan d'ensemble.	Son de voiture qui avance + son de klaxons In.
31	2s	Carlos est de face au centre du cadre. Au fond il y a la maison blanche illuminée. Carlos marche jusqu'à sortir par la gauche du cadre.	PM Horizontal normal. Fixe.	Les couleurs sont sombres mais chaudes. La source d'éclairage est sur Carlos.	De direction.	Son de voiture qui avance doucement hors-champ.

2.2.3.2 Les travellings de la rue

4. Problématique, 5. La rue, Macro Séquence 9. A la rue, Séquence 15 et 16 (21 :32 - 24:00)



¹ Les 10 figures sont des photogrammes pris de *A better life*, 2011 ©.

2.2.3.2 Les travellings de la rue

PLAN		BANDE-IMAGE			BANDE-SON		
No	DURÉE	DESSCRIPTIF	CAMÉRA Taille, angles, mouvements	ÉCLAIRAGE ET COULEURS	RACCORD	PAROLE IN ET HORS- CHAMP	BRUITS ET MUSIQUE
1	3s	Au centre, Carlos est assis et regarde vers la droite du cadre.	Gros plan. Angle horizontal normal. Fixe.	Couleurs chaudes. Extérieur.	Dans l'axe.		Musique instrumentale de fond en off.
2	5s	Au premier plan, la façade d'une épicerie. En bas à droite, Carlos et deux femmes sont assis sur un banc. Derrière eux, il y a quatre personnes debout. Carlos se met debout, puis il entre dans le bus.	Plan général. Angle horizontal normal. Fixe.	=	Dans l'axe.		Musique off + des bruits de voitures qui passent + son de bus qui freine In.
3	12s	À droite du cadre, Carlos est assis à l'intérieur d'un bus. Derrière et à côté de lui, il y a d'autres passagers.	Plan poitrine. Angle horizontal normal. Travelling en avant fait zoom sur le personnage.	Intérieur. La partie droite du visage du Carlos est illuminé.	De mouvement.		Musique off + de sons mots inintelligibles In.
4	18s	a) Avant le mouvement, au centre, les portes s'ouvrent, Carlos sort du bus et marche. b) Après le mouvement, Carlos est de dos au premier plan. Au deuxième plan, des hommes sont debout et d'autres sont assis sur un trottoir.	Gros plan. Angle vertical d'abord normal, puis en plongé + travelling latéral de droite à gauche. La caméra suit le personnage.	En sortant du bus tout est éclairé. Mais les hommes du fond sont plus sombres.	De mouvement.		Musique off + son de portes qui s'ouvrent et bus qui démarre in + bruits de pas hors-champ .
5	14s	a) Au centre, un homme de profil regarde vers la droite du cadre. b) Après le tilt up et panote, un autre homme est au centre et regarde vers la droite. c) Un homme au chapeau est au centre, il	GP. Angle vertical normal + Travelling haut + travelling latéral de gauche à droite.	Les hommes sont sombres, sauf les visages de Santiago et	De mouvement.		Musique de fond en off.

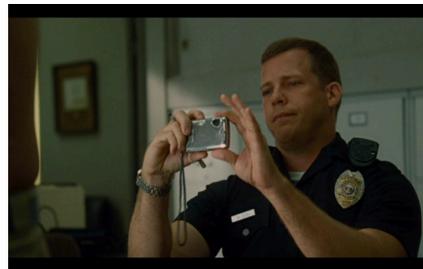
regarde vers le bas du cadre. d) À la fin du mouvement, Carlos est à droite du cadre, il est de profil et il regarde vers la gauche du cadre ; à gauche un homme au deuxième plan.

de Carlos.

6	3s	Au centre au fond, une camionnette s'approche de l'appareil de prise de vue. Aux contours du cadre, une partie des silhouettes de deux hommes.	PRT sur la camionnette et PP sur les silhouettes.	La camionnette est illuminée. Les silhouettes sont noires.	De regard.	Voix off: "¿Cuántos? ¿Cuántos?"	Musique off + son de camionnette qui s'arrête In.
7	10s	a) Au centre, des hommes debout lèvent les bras. b) Après le travelling, les hommes sont près du miroir rétroviseur.	PRT en angle horizontal, après le mouvement GP. La caméra est dans la camionnette et bouge avec elle en travelling de gauche à droite.	Les hommes sont en contre-jour.	De regard.	Voix On: "Uno. Uno. Quiero trabajar." Voix off: "Necesito dos."	Musique off + son de camionnette qui bouge In.
8	3s	Au centre, au premier plan, un homme conduit la camionnette. À gauche et en bas du cadre, les têtes des hommes de dos.	GP Angle horizontal normal. Fixe.	L'homme de la camionnette est illuminé, les autres sont sombres.	De regard.	Voix On: "Sólo dos."	Musique off.
9	3s	Au centre Carlos est au premier plan. Aux contours du cadre, des hommes au deuxième plan.	GP sur le personnage. Angle horizontal normal. Fixe.	Le visage de Carlos est illuminé.	De regard.	Voix off: "¿Cuántos? ¿Cuántos?"	Musique off.

2.2.3.3.1 Le corps comme frontière

3. Problématique, 3 La proposition, Macro Séquence 6 Exclusion, Séquence 10 (14 :53- 16 :58)



2.2.3.3.1 Le corps comme frontière

No	DURÉE	DESCRIPTIF	CAMÉRA Taille, angles, mouvements	RACCORD	DIALOGUE IN ET HORS CHAMP	BRUITS
1	2s	Une photo du cou et des épaules d'un homme de peau mate et tatoué. Sur sa gorge est tatoué 666. En bas à droite de la photo, il y a une fiche descriptive qui dit : Type de crime : tentative de meurtre. Date : 25 juin.	Très gros plans sur une photo. Angle horizontal normal. Fixe avec un léger zoom.	Panoramique .		Sons de téléphone + sons de bureau hors-champ.
2	2s	Une photo de la poitrine nue d'un homme, qui montre un tatouage qui dit : Florencia. En bas droite de la photo il y a une fiche descriptive qui dit : Type de crime : possession de narcotiques. Date : 24 juin.	=	Panoramique .	Policier hors-champ: “¿Por qué lo golpeaste?”	=
3	2s	Deux photos d'un homme. La photo de gauche est plus grande que celle de droite, elle montre le torse nu d'un homme qui a un tatouage sur la poitrine qui dit Avenus. Sur la photo de droite, un très gros plan de la photo d'un cou de profil tatoué avec le mot : “Avenidas.”	=	Panoramique .	Luis hors-champ: “No sé mano. No es para tanto.”	Sons de bureau hors-champ.
4	2s	Il y a un tableau avec 20 photographies d'hommes torse nus tatoués. Ce sont des gros plans : des photos de têtes, de bras, de ventres et de poitrines. En haut du tableau il y a un titre en anglais qui dit : “GANG INJECTIONS. EAST LOS ANGELES”. Au centre, il y a aussi un morceau de carte qui montre les localisations où les gangs opèrent : 18 STREET, AVENUES, BIG HAZARD,	Plan moyen sur un tableau. Angle horizontal normal. Fixe.	Panoramique .	Luis hors-champ: Diario hay broncas en mi escuela y mucho peores.”	=

¹ Les 9 figures sont des photogrammes pris de *A better life*, © *ibid.*

KRAZY ASS MEXICANS et VARRIO
NUEVO ESTRADA.

5	3s	À gauche, un homme en tenue de policier est assis dans un bureau.	GP sur le policier. Angle horizontal normal. Fixe.	De mouvement. Champ.	Policier In: “En serio esperas que no pienses que fue un lío de pandillas.”	=
6	2s	À droite Luis est assis dans un bureau.	Plan poitrine sur Luis. Angle horizontal normal. Fixe.	Contre-champ.	Luis In: “Usted puede crear lo que quiera oficial.”	Sons de bureau + sons inintelligibles de voix hors-champ.
7	2s	À gauche le policier.	GP sur le policier. Angle horizontal normal. Fixe.	Champ.		Sons de bureau hors-champ.
8	2s	À gauche une femme blonde est assise de face en prenant des notes. À gauche le policier est aussi assis. Au centre, Luis est assis de dos, les deux autres sont face à lui dans un bureau.	Plan moyen. Angle horizontal normal. Fixe.	Plan d'ensemble.	Policier In: “Quitate la camiseta.”	=
9	2s	À droite Luis est assis dans un bureau. À gauche au deuxième plan, la tête du policier.	PP sur Luis. Angle horizontal normal. Fixe.	Contre-champ.	Luis In: “¿Qué?”	=
10	2s	À gauche le policier.	GP sur le policier. Angle horizontal normal. Fixe.	Champ.	Policier In: “Que te la quites. Necesito fotos de tus tatuajes.”	=
11	2S	À droite Luis est assis dans un bureau. À gauche au deuxième plan, la tête du policier.	PP sur Luis. Angle horizontal normal. Fixe.	Contre-champ.	Luis In: “Oiga, yo no soy pandillero ni nada.”	=
12	2s	À gauche le policier.	GP sur le policier. Angle horizontal normal. Fixe.	Champ.	Policier In: “¿Qué esperas? Obedece!”	=
13	2s	À droite Luis est assis dans un bureau. À gauche au deuxième plan, la tête du policier.	PP sur Luis. Angle horizontal normal. Fixe.	Contre-champ.	Luis In: “¿Por qué creen que todos los chicanos son	=

					pandilleros?"	
14	2s	À gauche le policier.	GP sur le policier. Angle horizontal normal. Fixe.	Champ.	Policier In: "Oye. Sólo quitate la camiseta."	=
15	2s	Au centre, Luis se met debout et enlève son tee-shirt. À gauche au deuxième plan, le policier reste assis.	Plan américain. Angle horizontal normal. Fixe.	Contre-champ.		=
16	3s	Le policier est assis et sort un appareil photo.	PP Angle horizontal normal. Fixe.	Champ.		=
17	2s	Au centre, Luis est debout avec les bras écartés et torse nu. Il n'a pas de tatouage. A gauche au deuxième plan, le policier reste assis.	Plan américain. Angle horizontal normal. Fixe.	Plan d'ensemble.		Son d'appareil photo In.
18	2s	Au centre, Luis est debout de dos.		=		
19	2s	Le policier est assis et garde son appareil photo.	PP Angle horizontal. Fixe.	Champ	Luis hors-champ: "No le dije."	Sons hors-champ.
20	2s	À droite Luis est debout, remet son tee-shirt et s'assoit.	PP sur Luis. Angle horizontal normal. Fixe.	Contre-champ.	Policier hors-champ: "¿A quién contacto en tu casa por esto?"	=
21	2s	Le policier est au centre.	PP Angle horizontal normal. Fixe.	Champ.	Policier In: "¿A tu mamá?" Luis hors-champ: "No tengo mamá."	=
22	2s	À droite la femme blonde prend des notes.	=		Femme hors-champ: "Talvez a tu padre."	=
23	2s	Luis est assis.	=	Contre-champ.	Luis In: "No está en casa."	=
24	2s	Le policier est au centre.	=	Champ.	Femme hors-champ: "¿Por qué no?"	=
25	2s	Luis est assis.	=	Contre-champ.	Luis In: "Está trabajando."	=
26	2s	Le policier est au centre.	=	Champ.		=

2.2.3.3.2 Les autres limites de la frontière
3. Problématique, 5. La rue, Macro Séquence 10. Les tentations, Séquence 17 (21 :32 - 24:00)



¹ Les 10 figures sont des photogrammes pris de *A better life*, © *ibid.*

2. 2.3.3.2 Les autres limites de la frontière

PLAN			BANDE-IMAGE		BANDE-SON		
No	DURÉE	DESCRIPTIF	CAMÉRA Taille, angles, mouvements	ÉCLAIRAGE ET COULEURS	RACCORD	DIALOGUE IN ET HORS CHAMP	BRUTS ET MUSIQUE ET PAROLE
1	13s	a) Avant le mouvement. Au premier plan, à gauche à côté d'une voiture, il y a un homme torse nu de profil qui regarde vers la droite du cadre. Il a la tête rasée et il est tatoué du visage à la ceinture. b) Après un travelling, on voit trois hommes tête rasée de face. c) À la fin du travelling en bas du cadre à droite, il y a deux jeunes debout.	Plan poitrine sur l'homme tatoué. Angle horizontal normal et travelling latéral de gauche à droite qui finit en un plan d'ensemble sur les deux jeunes.	Couleurs chaudes. Il fait jour.	Panoramiq ue de localisation		Musique en off au premier plan. Parole: "En la baja sociedad. Tu tienes todo y por eso no te vas. Yo voy a mostrate cómo hay que hace. En este barrio tengo yo la mayor parte."
2	3s	Au centre, Luis est de face.	GP Angle horizontal normal. Fixe.	Couleurs chaudes. Le personnage est illuminé.	De mouvemen t.	Facó Hors-champ: "Oye ¿Por qué Ruthi se metió en mis cosas ayer?"	Musique en off disparaît (fade out).
3	2s	Facó et Luis sont face à face. Facó est debout à gauche et Luis est à droite. Facó porte une cannette de bière, Luis tient un ballon avec son pied.	Plan de demi-ensemble. Angle horizontal normal. Fixe.	=	Champ.	Facó In: "Quedamos como un par de maricas."	Son ambient In.
4	3s	Luis est de face et debout au centre.	Plan rapproche taille. Angle horizontal normal. Fixe avec un légère zoom sur Luis.	=	Contre- champ.	Luis In : "Tu quedastes como marica. Yo le puse una paliza. Tu te pusistes a bailar Tap con él.	=
5	6s	Falco est de face et debout.	Plan américain. Angle horizontal	=	Champ.	Luishors-champ: "Como en América"	=

			normal. Fixe.				tiene talento.” Faco In : ”Sólo que a ella la respetan más que a tí.	
6	3s	Luis est de face et debout au centre.	=	=	Contre-champ.	Faco H-Ch: Ni la policía se mete con ella.	=	
7	2s	Falco est de face et debout.	GP Angle horizontal normal. Fixe.	=	Champ.	Faco In: No nos respeta nadie.”	=	
8	3s	Luis est de face et debout.	=	=	Contre-champ.	Luis H-Ch: “Eso dices tu güey.”	=	
9	4s	Falco est de face et debout.	=	=	Champ.	Faco In : “Si ¿y tu qué tienes de especial idiota? No eres pandillero todo lo que harás es podar jardines.	=	
10	2s	Luis est de face et debout.	Plan américain. Angle horizontal normal. Fixe.	=	Contre-champ.	Faco H-Ch: como tu papá.” Luis In : “Estás loco.”	=	
11	4s	Falco est de face.	GP Angle horizontal normal. Fixe.	=	Champ.	Faco In: “¿Si no qué? ¿Limpiar mesas en tenis ? ¿Mover autos con tu chalequito rojo?”	=	
12	2s	Luis est de face.	=	=	Contre-champ.	Luis In : ”Orale.	=	
13	2s	Faco et Luis sont face à face. Faco est debout à gauche du cadre et Luis est à droite. Faco porte une cannette de bière, Luis tient le ballon avec son pied.	PDE sur les personnages. Angle horizontal normal. Fixe.	Les personnages sont dans l’ombre.	Plan d’ensemble .	Luis In : Si meto la bola, me va a ir bien en todo.	=	

14	2s	Luis est de face et debout.	Plan américain. Angle horizontal normal. Fixe.	Le personnage est illuminé.	Contre-champ.	Luis In : Tendré todos los millones.	=
15	2s	Falco est de face.	GP Angle horizontal normal. Fixe.	=	Champ.	Luis H-Ch. : Tremenda mansión en Beverly Hills.	=
16	2s	Luis est de face.	=	=	Contre-champ.	Luis In : Y tu podarás mi pasto y mi jardín perra.”	=
17	5s	Falco est de face.	=	=	Champ.	Faco In : “Hecho. Pero si fallas vas a acabar	=
18	3s	Luis est de face et debout.	Plan américain. Angle horizontal normal. Fixe.	=	Contre-champ.	Faco H-Ch : muerto en alguna calle perra.” Luis In : “Eso no es gracioso.”	=
19	6s	Falco est de face, puis il se tourne et un homme tatoué arrive par derrière.	GP Angle horizontal normal. Fixe qui panote de gauche à droite.	=	Champ.	Faco In : “No es una broma.” Celo In : “¿Qué hay jóvenes? ¿ Son buenos con mi prima Ruthi?”	=
20	2s	Luis est de face et debout. L’homme tatoué traverse le champ de gauche à droite.	Plan américain. Angle horizontal normal. Fixe.	=	Contre-champ.	Luis In : “Claro que si.”	=
21	2s	Falco est de face puis il se met à marcher derrière l’homme.	GP Angle horizontal normal. Fixe qui panote de gauche à droite.	=	De mouvement.	Faco In : “¿Qué hay Celo?”	=
22	14	Falco, Celo et Luis marchent en direction à caméra. Ils parlent entre eux.	Plan américain angle horizontal. Travelling en arrière.	=	De mouvement.	Celo In : “Nada trabajando un rato en lo nuestro.” Faco In : “Se nota.” Celo In : “¿Por qué no están en la escuela?”	=

						Facio et Luis In : “Nos suspendieron.” Celo In : “¿Sólo eso saben hacer? Expulsarnos o encerrarnos.”	
23	2s	Luis est de face et regarde vers le bas du cadre.	GP Angle horizontal normal. Travelling en arrière.	=	Dans l’axe.		=
24	5S	Celo est de face, et après le travelling, Falco aussi.	=	=	Dans l’axe.	Celo In : “Oigan ¿Sabían que hacían con nosotros? Nos ponían un video y se salían del salón.”	=
25	3s	Luis et Celo sont de face.	=	=	Dans l’axe.	Luis In : “Si eso es lo que hacen con nosotros, aunque con DVDs.”	Musique de fond en off commence à monter + son ambiant in.
26	6s	Falco, Celo et Luis sont de face et marchent vers la caméra. Puis Celo sort du cadre par la droite.	PP angle horizontal normal. Travelling en arrière.	=	Dans l’axe.	Celo In : “Asi que dije : Al carajo, me voy a las calles.”	=
27	3s	Celo est de dos. Il monte vers le haut du cadre et puis il tourne.	PP Angle vertical en contre-plongée. Fixe.	=	De mouvement.	Facio H-Ch : “Oye Selo ¿ Y si ya estoy listo? Celo On : ¿Para qué?”	Musique de fond off monte + bruits de pas hors-champ.
28	3s	Falco et Luis sont de face.	PP Angle horizontal normal. Fixe.	=	De mouvement.	Celo H-Ch : “¿Estrellita azteca?” Facio In : “Para iniciarme en el barrio.”	=

29	1s	Luis est au centre et regarde vers la gauche.	TGP Angle horizontal normal. Fixe.	=		Faco H-Ch.: Andar con ustedes. Alguna mierda.”	=
31	10	Cinq hommes sont derrière au deuxième plan. Ils sont en haut du cadre, dans des escaliers. Celo est au centre au premier plan, jusqu’à la poitrine. Il est de face, puis il se tourne et continue à monter vers le haut du cadre.	PP sur Celo et PRT sur les hommes. Angle vertical en contre-plongée. Fixe.	=	Champ.	Celo In: “Na, no te gustaría homi. Acabar muerto o en la pinta. No lo sé. Dime en ocho días.”	=
32	2s	Falco et Luis sont de face.	PP Angle horizontal normal. Fixe.	=	Contre-champ.		Musique de fond augmente off.
33	2s	Celo est en haut du cadre avec les cinq hommes, qui sont presque au bout des escaliers.		=	Champ.	Voix In : “¿Qué hay hermano?”	Musique de fond + bruit de poignée de main In.
34	2s	Falco et Luis sont de face. Luis regarde Falco, Falco s’en va.	PP Angle horizontal normal. Fixe.	=	Contre-champ.	Faco In : “ ¿¿¿Qué???”	Musique de fond en + bruits de pas hors-champ.
35	3s	Celo et les cinq hommes sont de dos, en haut du cadre, au bout des escaliers.	PRT Angle vertical en contre-plongée. Fixe.	=	Champ.		Musique de fond off + bruits de pas + voix inintelligibles hors-champ.